

GAUTENG DEPARTMENT OF EDUCATION  
GAUTENGSE DEPARTEMENT VAN ONDERWYS

SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN

FRENCH / FRANS SG

TIME: 2 hours

TYD: 2 uur

MARKS: 225

PUNTE: 225

---

**PLEASE NOTE:** This is a bilingual paper, i.e. the English and Afrikaans versions are contained in the same paper.

**LET WEL:** Hierdie is 'n tweetalige vraestel d.i. die Afrikaanse en Engelse weergawes is vervat in dieselfde vraestel.

**INSTRUCTIONS:**

- Answer ALL the questions.
- Please note that Questions 5 and 6 contain a choice: write on only ONE of the topics in Question 5 and on ONE of the topics in Question 6.

**INSTRUKSIES:**

- Beantwoord AL die vrae.
  - Let asseblief daarop dat Vrae 5 en 6 keusevrae is: skryf slegs oor EEN onderwerp in Vraag 5 en oor EEN onderwerp in Vraag 6.
-

**QUESTION 1 / VRAAG 1**  
**GRAMMAIRE ET STRUCTURES**

Lisez le texte qui suit et remplacez chaque espace par le mot qui convient. Ne recopiez pas le texte mais notez seulement le **numéro et la lettre** de la réponse que vous avez choisie.

**Magasins et boutiques**

Roger et Anne sont un jeune couple parisien. Ils n'ont pas 1.1 \_\_\_\_\_ enfants. 1.2 \_\_\_\_\_ deux travaillent, mais ils ont 1.3 \_\_\_\_\_ week-ends libres. Roger est 1.4 \_\_\_\_\_ dans une 1.5 \_\_\_\_\_ compagnie d'assurances; Anne est institutrice dans une école privée. Ils habitent dans un appartement modeste mais confortable du quatorzième arrondissement. C'est vendredi et ils 1.6 \_\_\_\_\_ en train de 1.7 \_\_\_\_\_ leurs projets de week-end.

1.1	A de	B d'	C des	D de l'
1.2	A Tout	B Toute	C Tous	D Toutes
1.3	A mes	B ses	C ils	D leurs
1.4	A comptable	B un comptable	C le comptable	D comptables
1.5	A grand	B grande	C grands	D grandes
1.6	A sont	B ont	C vont	D font
1.7	A faire	B fais	C font	D faisait

**Roger:** 1.8 \_\_\_\_\_ on fera dimanche 1.9 \_\_\_\_\_?

**Anne:** Si tu veux, on peut inviter Luc et Denise. Denise rentrera 1.10 \_\_\_\_\_ Berlin samedi. S'il fait beau, on 1.11 \_\_\_\_\_ faire une promenade. S'il pleut, nous jouerons 1.12 \_\_\_\_\_ cartes, ou nous 1.13 \_\_\_\_\_ au cinéma.

**Roger:** C'est une 1.14 \_\_\_\_\_ idée. Et qu'est-ce que nous aurons pour le déjeuner?

**Anne:** J'ai un poulet au congélateur. Je ferai des frites – tu 1.15 \_\_\_\_\_ aimes beaucoup. Comme dessert, une mousse 1.16 \_\_\_\_\_ chocolat. Luc l'adore.

**Roger:** Oui, et tu la fais très bien. J'inviterai Luc demain quand je le 1.17 \_\_\_\_\_.

1.8	A Qui	B Que	C Qu'est-ce qu'	D Qui est-ce qu'
1.9	A devant	B derrière	C prochain	D auparavant
1.10	A de	B du	C de l'	D des
1.11	A a pu	B pouvait	C pourrait	D pourra
1.12	A à la	B au	C à l'	D aux
1.13	A irons	B allons	C irions	D allions
1.14	A bon	B bonne	C meilleur	D bien
1.15	A le	B leur	C les	D lui
1.16	A au	B du	C des	D à la
1.17	A vois	B verrai	C voyais	D voir

**Anne:** N°1.18 \_\_\_\_\_ pas que le frigidaire est presque vide. Samedi matin nous ferons le marché. L'après-midi je ferai des courses; il y a un livre de pédagogie 1.19 \_\_\_\_\_ 1.20 \_\_\_\_\_ intéresse et que je veux lire. J'irai aussi aux Galeries Lafayette. Si je 1.21 \_\_\_\_\_ trouver une chemise assez bon marché, je l'achèterai. Je ne veux pas beaucoup dépenser. Je fais des économies pour les vacances. Et toi?

**Roger:** 1.22 \_\_\_\_\_, je voudrais acheter une paire 1.23 \_\_\_\_\_ chaussures. Les chaussures que j'ai 1.24 \_\_\_\_\_ l'année dernière sont trop 1.25 \_\_\_\_\_. Il y a une publicité dans le journal; les chaussures seront meilleur marché si on 1.26 \_\_\_\_\_ achète pendant le week-end. Je t'accompagnerai aux Galeries. Nous prendrons le métro; ou ne peut pas garer l'auto 1.27 \_\_\_\_\_ des grands magasins

1.18	A oubliés	B oublié	C oublie	D oublie
1.19	A que	B dont	C qui	D ce que
1.20	A m'	B moi	C me	D s'
1.21	A pouvais	B peux	C pourrais	D pourrai
1.22	A Mon	B Me	C Je	D Moi
1.23	A de	B des	C du	D de la
1.24	A acheté	B achetés	C achetée	D achetées
1.25	A vieux	B vieil	C vieilles	D vieille
1.26	A les	B leur	C lui	D y
1.27	A loin	B près	C sur	D dans

Le lendemain, Roger et Anne ont pris leur petite Renault qu'ils 1.28 \_\_\_\_\_ près du supermarché. Ils n'ont pas voulu porter les sacs de provisions jusqu'à leur appartement: c'est fatigant! C'était une très belle journée, le soleil 1.29 \_\_\_\_\_ fort. Ils 1.30 \_\_\_\_\_ dans le magasin 1.31 \_\_\_\_\_ était plein de clients. Ils ont choisi un rôti de bœuf et un morceau de veau qu'ils ont mis dans leur chariot. C'est-à-dire, ils 1.32 \_\_\_\_\_. Ils ont pris des fruits. Ils ont aussi pris les légumes 1.33 \_\_\_\_\_ ils avaient besoin. Puis ils sont allés à la caisse 1.34 \_\_\_\_\_ ils étaient obligés de faire la queue pour payer leurs provisions. Ils ont payé quatre-vingt-quatorze euros. 1.35 \_\_\_\_\_.

1.28	A garaient	B ont garé	C ont garée	D garaient
1.29	A briller	B brillait	C brille	D brillerait
1.30	A ont entré	B entrent	C sont entrés	D entrèrent
1.31	A qu'	B ce qu'	C ce qui	D qui
1.32	A les y ont mis	B les y a mis	C les avoir mis	D les en ont mises
1.33	A qu'	B lesquels	C dont	D qui
1.34	A qu'	B où	C laquelle	D dont
1.35	A 424	B 84	C 94	D 4214

L'après midi, Roger et Anne sont allés aux Galeries Lafayette. Avant d'entrer, ils ont regardé les vitrines. Anne 1.36 \_\_\_\_\_ au rayon des chemises. Elle a trouvé une chemise 1.37 \_\_\_\_\_ à sa taille. Et elle l'a 1.38 \_\_\_\_\_. En 1.39 \_\_\_\_\_ le prix, elle a eu un choc: c'était très cher! 1.40 \_\_\_\_\_ dommage!

1.36	A est allé	B soit allé	C est allée	D sera allée
1.37	A verte	B vert	C verts	D vertes
1.38	A essayé	B essayés	C essayées	D essayée
1.39	A regarder	B regardant	C regardait	D regardé
1.40	A Quoi	B Quelle	C Quel	D Que

Adapté de *Langue et Langage*  
Pucciani-Hamel

[40]

### QUESTION 2 / VRAAG 2 COMPRÉHENSION 1

A. Examinez le document et indiquez VRAI ou FAUX pour chaque phrase qui suit.

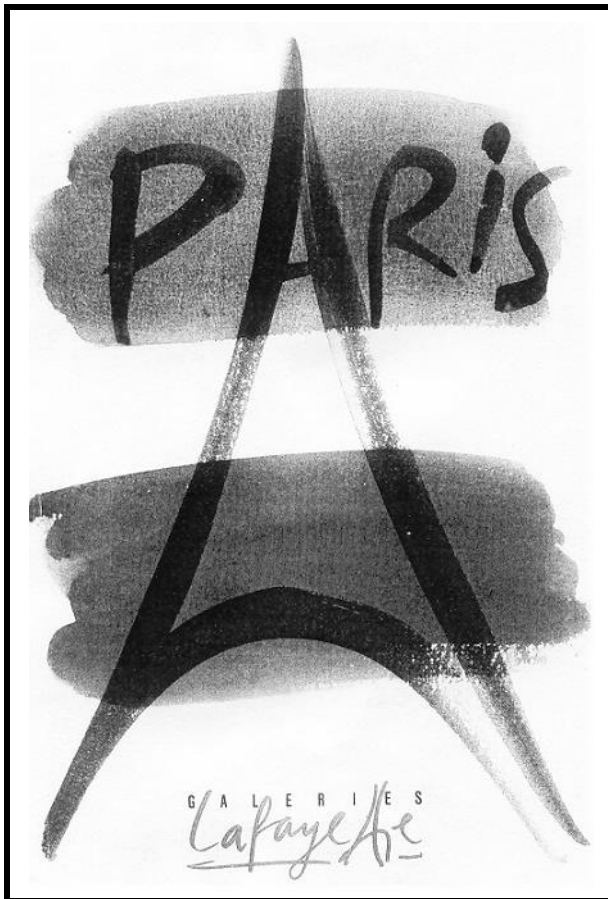
*****	
<b>MARCHE PLUS</b>	
17 Place CARNOT 11000 CARCASSONNE TEL : 04.68.71.31.08	
Mercredi 18-06-2003	Caisse 003
PHILIPPE	950
0,240kg *	1,98EUR/kg
ORANGE VRAC	0,47EUR
0,240kg *	2,15EUR/kg
POMME GOLDEN	0,51EUR
0,145kg *	1,10EUR/kg
CAROTTE VRAC	0,15EUR
250G CAMEMBERT GD JU	1,46EUR
ULTRA-FRAIS	1,70EUR
BOISSONS SANS ALCOOL	0,76EUR
S/TOTAL	5,05EUR
<b>TOTAL</b>	<b>5,05EUR</b>
ESPECES	10,05EUR
A RENDRE	
ESPECES	5,00EUR
TVA a 5,50%	0,27EUR
No0152	6 ARTICLE(S) 17:27H
MERCI DE VOTRE VISITE A BIENTOT ...	
*****	

- 2.1 C'est un récépissé de supermarché. (2)
- 2.2 On a payé moins de sept euros pour les provisions. (2)
- 2.3 On a acheté ces provisions pendant un week-end. (2)

- 2.4 Le caissier n'a pas dû rendre de la monnaie au client. (2)
- 2.5 On ne peut pas savoir le nom du caissier. (2)
- 2.6 Le supermarché se trouve dans la ville de Carcassonne. (2)
- 2.7 Le client a acheté beaucoup de bonbons. (2)
- 2.8 Ce récépissé date d'il y a trois ans. (2)
- 2.9 Le client n'a pas acheté de produits laitiers. (2)

(18)

**B.** Lisez le document et répondez aux questions qui suivent.



**Galleries Lafayette  
Le Grand Magasin, Capitale  
de la Mode**

Les Galleries Lafayette vous souhaite un agréable séjour à Paris. Symbole d'élégance française depuis 1895, les Galleries Lafayette ont toujours essayé d'offrir un service répondant aux besoins de la clientèle étrangère. Des services adaptés sont là pour vous aider dans vos achats aux Galleries Lafayette.

La plus grande parfumerie du monde se trouve sous la coupole style Belle Epoque des Galleries Lafayette. Chanel, Christian Dior, Yves Saint Laurent et bien d'autres ont lancé en exclusivité leurs parfums et cosmétiques sous cette coupole.

Lafayette Gourmet est une épicerie où on peut savourer la gastronomie française.

Le personnel de nos services vous aidera pour vos achats dans le Grand Magasin le plus célèbre de Paris. Les hôtes multilingues de notre Bureau d'Information situé à l'entrée de la Rue Mogador répondront à vos questions.

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 20h*

*Nocturne tous les jeudis jusqu'à 21h*

- 2.10 Dans quelle ville les Galeries Lafayette dans ce texte se trouvent-elles? (2)
- 2.11 Depuis combien d'années les Galeries Lafayette existent-elles? (2)
- 2.12 Nommez deux couturiers célèbres qui ont proposé leurs produits dans ce grand magasin. (4)
- 2.13 Où peut-on goûter de la nourriture française? (2)
- 2.14 Quel jour de la semaine a les heures d'ouverture les plus longues? (2)
- 2.15 Si on ne parle pas français et on a des difficultés pour acheter quelque chose, qu'est-ce qu'on peut faire pour être aidé? (2)
- 2.16 Quand est-ce que les Galeries Lafayette sont fermées? (2)

(16)

C. Lisez le texte et répondez aux questions qui suivent.

### Une Journée en Ville

- 1 Clothilde attend sa sœur, Mme Moreau, à la sortie du métro. Chaque semaine elles passent le mercredi ensemble en ville.
- Ah bonjour, Clothilde!
  - Bonjour, Mathilde.
  - Est-ce que je suis en retard? Depuis quand attends-tu?
  - Non, j'attends depuis cinq minutes seulement, comme d'habitude. Comment va ta famille?
  - Très bien, merci, et Gaston?
  - Gaston était malade hier.
  - Vraiment? Qu'avait-il?
  - Le rhumatisme. L'année dernière c'était la pneumonie. Cette année c'est toujours le rhumatisme. L'année prochaine, qui sait?
  - Tu t'inquiètes trop, Clothilde. Où veux-tu aller ce matin?
  - Allons d'abord à la Samaritaine. Là on vend presque tout.
- 2 Il est maintenant quinze heures et demie. Les deux femmes sont allées à la Samaritaine où Clothilde a acheté pour son mari des chaussettes noires (Gaston porte toujours des chaussettes noires) et aussi une belle chemise blanche pour son anniversaire. Mathilde n'a rien acheté, car sa famille n'a pas besoin de vêtements neufs pour le moment. Mais elle s'arrêtait partout; elle ramassait des objets, les examinait avec soin et les remettait sur les comptoirs.
- 3 Elles ont pris leur déjeuner dans un restaurant rue Saint-Martin. Madame Moreau a pris seulement une salade à vinaigrette et le plat du jour. Sa sœur a mangé une soupe délicieuse.
- 4 Après le déjeuner elles sont allées à d'autres magasins. Bientôt elles se sont trouvées chez un marchand de tabac, où Mme Moreau a enfin fait une emplette. Elle a acheté deux paquets de cigarettes pour son mari. Les deux femmes ont passé les deux heures suivantes à regarder les vitrines des grands magasins.

- 2.17 Quel est le prénom de Mme Moreau? (2)
- 2.18 Quel moyen de transport utilise-t-elle pour se joindre à sa sœur? (2)
- 2.19 Qui est Gaston? (2)
- 2.20 Comment sait-on que Gaston est souvent malade? (2)
- 2.21 Qu'est-ce que c'est que "La Samaritaine"? (2)
- 2.22 Est-ce que Mathilde dépense facilement de l'argent? Expliquez. (4)
- 2.23 C'est quel jour de la semaine? (2)
- 2.24 Pour qui Clothilde a-t-elle acheté une chemise? (2)
- 2.25 Pendant combien de temps les femmes ont-elles fait du lèche-vitrine s? (2)
- 2.26 Dans le texte trouvez un mot qui a le même sens que:
- 2.26.1 soulever quelque chose (paragraphe 2) (2)
- 2.26.2 un achat (paragraphe 4) (2)
- 2.27 Dans le texte trouvez une expression qui a le sens contraire de:
- être à l'heure (paragraphe 1) (2)
- (26)**  
**[60]**

### QUESTION 3 / VRAAG 3 COMPRÉHENSION 2

Lisez le texte suivant et, **en anglais** ou **en afrikaans**, racontez l'histoire en vos propres mots en donnant les 20 faits que vous considérez importants.

#### Police: réception des étrangers

Huit heures trente. Devant l'entrée de la préfecture de police de Paris. Un homme. Seul. Il porte des vêtements sombres, plutôt mal coupés. Il semble hésiter. Il se décide enfin. Il se dirige vers l'agent de police qui fait les cent pas sur le trottoir.

- Pardon, monsieur l'agent, la préfecture, s'il vous plaît?

- La préfecture? Elle est devant vous. Ne savez-vous pas lire?

L'homme aux vêtements sombres, c'est un travailleur étranger, un Sénégalais. Il vient d'arriver de son pays natal.

Il habite, avec son cousin et la famille de celui-ci, un vieil appartement de deux pièces à Belleville. C'est aussi par son cousin qu'il a réussi à trouver du travail. Il est venu à la préfecture de police parce que, pour vivre en France, il a besoin d'une carte de séjour et d'une carte de travail.

Il traverse maintenant la grande cour carrée qui mène aux différents

bureaux. Un panneau: "Accueil". Il entre. Dans la salle une foule nombreuse va et vient. Ce sont, comme lui, des travailleurs immigrés qui sont venus chercher leurs cartes. Un comptoir. Au-dessus du comptoir un écriteau: "Accueil immigrants". Un guichet. Derrière le guichet une jeune femme, qui donne l'impression de ne jamais avoir appris à sourire.

- Votre nom?
- Matadi, Luc-Yves. C'est sur le passe-port.
- Z'habitez-où?
- Pardon?
- Je demande où vous habitez.
- En France, à Belleville.
- Vous avez un emploi?
- Un emploi?
- Oui, un emploi, du travail, quoi!
- Si, mademoiselle, j'ai du travail.

D. & K. Matthes, *Aspects de la vie*

[40]

#### QUESTION 4 / VRAAG 4 CIVILISATION

4.1 Faites correspondre les deux colonnes. Écrivez le numéro et la lettre que vous avez choisie.

- |       |                            |    |                       |     |
|-------|----------------------------|----|-----------------------|-----|
| 4.1.1 | La Garonne                 | A. | un musée d'art        |     |
| 4.1.2 | Jacques Brel               | B. | un chanteur           |     |
| 4.1.3 | Zinédine Zidane            | C. | une rivière           |     |
| 4.1.4 | Le Centre Georges Pompidou | D. | un peintre            |     |
| 4.1.5 | Paul Cézanne               | E. | un joueur de football | (5) |

4.2 Remplacez les tirets par le mot qui convient:

Le Nederburg	Le Sacré Cœur	d'Avignon	Mary Pierce
Neuf	quinze	Fanny Ardant	quatorze
Le Beaujolais	quatre	Jean Reno	

- 4.2.1 \_\_\_\_\_ est un vin français.
- 4.2.2 \_\_\_\_\_ est une basilique à Paris.
- 4.2.3 Le Pont \_\_\_\_\_ est à Paris.
- 4.2.4 \_\_\_\_\_ est une actrice française.
- 4.2.5 La fête nationale en France est le \_\_\_\_\_ juillet. (5)

4.3 Chassez l'intrus. Expliquez pourquoi ce mot n'appartient pas au groupe dans lequel il figure.

- 4.3.1 Le camembert, le brie, le roquefort, le gouda
- 4.3.2 Chirac, Mitterand, Raffarin, de Gaulle
- 4.3.3 La Grande Arche, Le Louvre, Le musée d'Orsay, L'Orangerie
- 4.3.4 Auteuil, Dépardieu, Perez, Binoche
- 4.3.5 Paris, Lyon, Berlin, Marseille

5x2=(10)



4.4 Définissez brièvement:

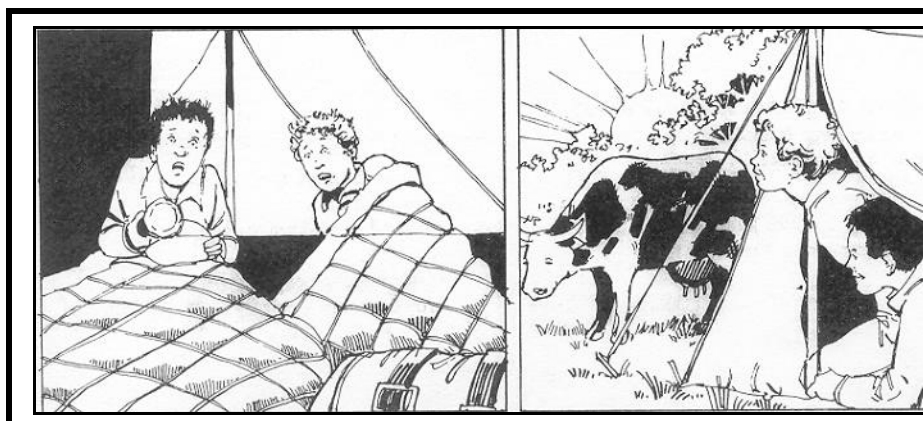
- 4.4.1 Le R.E.R.
- 4.4.2 Le TGV
- 4.4.3 Les Gauloises
- 4.4.4 L'île de la Cité
- 4.4.5 L'Arc de Triomphe

(5)  
[25]

**QUESTION 5 / VRAAG 5**  
**EXPRESSION ÉCRITE**

Choisissez **UN** des thèmes suivants et écrivez environ 120 mots en français sur le sujet choisi.

- 5.1 Vous êtes allé(e) faire du camping dans une ferme avec un(e) ami(e). Dites ce que vous avez fait, ce que vous avez vu, comment était la tente, etc.

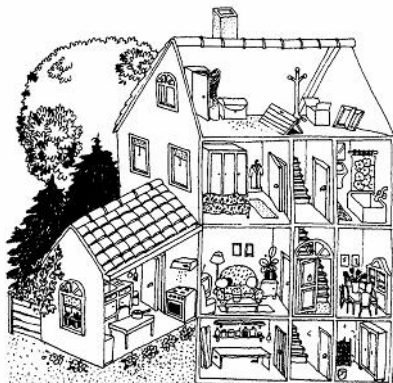


O.S. Underwood, *Quelle Histoire*

(40)

**OU**

- 5.2 Décrivez votre maison idéale. Si vous aviez suffisamment d'argent pour acheter n'importe quelle maison, quelle sorte de maison achèteriez-vous?



*Lire et Ecrire Anglais*  
Chantecler

(40)

**OU**

- 5.3 Vous êtes caissier/caissière dans un supermarché. Décrivez une journée typique derrière votre caisse.



*Lire et Ecrire Anglais*  
Chantecler

(40)

OU

- 5.4 Quelles seraient pour vous les vacances de rêve? Qu'est-ce que vous aimeriez faire pendant les vacances si vous pouviez faire n'importe quoi?

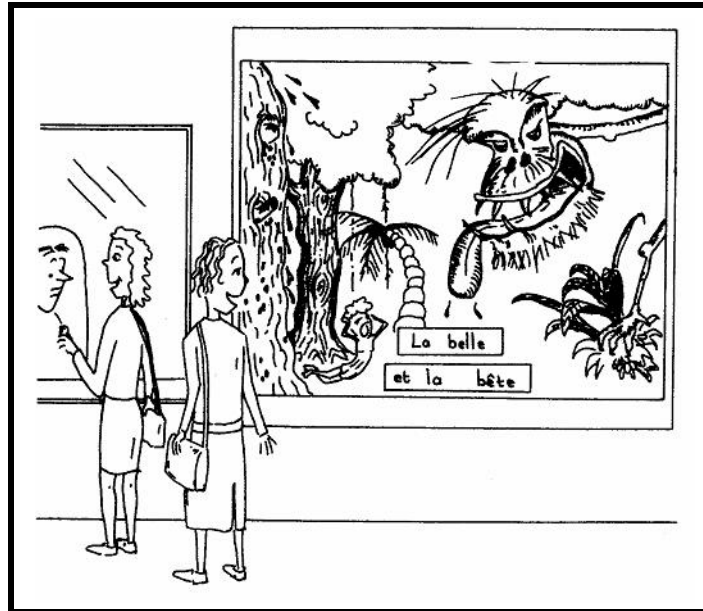


*Jeux amusants de français*  
Chantecler

(40)

OU

5.5 Racontez l'histoire d'un bon film que vous avez vu récemment.



E. Fowler, *Allô Allô*

(40)  
[40]

**QUESTION 6 / VRAAG 6**  
**DOCUMENT / SITUATION AUTHENTIQUE**

Écrivez environ 40 – 50 mots sur **UN** des sujets suivants.

6.1 Vous visitez Paris mais malheureusement vous perdez votre sac. Rédigez la conversation que vous avez à ce sujet avec l'employé du Bureau des Objets Trouvés.



E. Fowler, *Allô Allô*

(20)

OU

6.2 Vous voyez cette petite annonce dans le journal. Écrivez une lettre en réponse.

**URGENT**  
Bijouterie Paris 14<sup>e</sup> rech. UNE CAIS SIÈRE sérieuses référ.  
exigées. Commence juillet. Ecriv. B.P. 156 Paris 0001

(20)

**OU**

6.3 Vous venez de fêter Noël en France. Rédigez une carte postale à vos parents où vous leur expliquez comment les Français fêtent Noël.

(20)

**OU**

6.4 Vous rencontrez un(e) ami(e) dans un café à Paris. Rédigez votre conversation et aussi celle avec la serveuse.

(20)

**[20]**

**TOTAL / TOTAAL: 225**